

SCHEDA

CD - CODICI

| | |
|---------------------------------|----------|
| TSK - Tipo Scheda | S |
| LIR - Livello ricerca | C |
| NCT - CODICE UNIVOCO | |
| NCTR - Codice regione | 08 |
| NCTN - Numero catalogo generale | 00437633 |
| ESC - Ente schedatore | S28 |
| ECP - Ente competente | S28 |

OG - OGGETTO

OGT - OGGETTO

| | |
|--------------------|----------------------|
| OGTD - Definizione | stampa |
| OGTT - Tipologia | stampa di traduzione |

SGT - SOGGETTO

| | |
|------------------------|----------------------------------|
| SGTI - Identificazione | mercato delle erbe di Amsterdam |
| SGTP - Titolo proprio | Le Marché aux herbes d'Amsterdam |
| SGTL - Tipo titolo | dalla stampa |

LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICA AMMINISTRATIVA

PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

| | |
|------------------|----------------|
| PVCS - Stato | Italia |
| PVCR - Regione | Emilia Romagna |
| PVCP - Provincia | MO |
| PVCC - Comune | Modena |
| PVCL - Localita' | MODENA |

LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

| | |
|--|---|
| LDCT - Tipologia | scuola |
| LDCQ - Qualificazione | statale |
| LDCN - Denominazione | Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi |
| LDCC - Complesso monumentale di appartenenza | Collegio di San Bartolomeo |
| LDCU - Denominazione spazio viabilistico | Via dei servi, 21 |
| LDCS - Specifiche | secondo piano/ stanzino deposito 209/ 1 cassetiera a sinistra/ quinto cas setto dall'alto |

UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI

| | |
|-----------------------------|----|
| UBO - Ubicazione originaria | OR |
|-----------------------------|----|

INV - INVENTARIO DI MUSEO O DI SOPRINTENDENZA

| | |
|---------------|------|
| INVN - Numero | 1019 |
| INVD - Data | 1909 |

INV - INVENTARIO DI MUSEO O DI SOPRINTENDENZA

| | |
|--|--|
| INVN - Numero | 2419 |
| INVD - Data | 1866 |
| LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE | |
| TCL - Tipo di localizzazione | luogo di provenienza |
| PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA | |
| PRVR - Regione | Emilia Romagna |
| PRVP - Provincia | MO |
| PRVC - Comune | Modena |
| PRVL - Localita' | MODENA |
| PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA | |
| PRCT - Tipologia | scuola |
| PRCQ - Qualificazione | statale |
| PRCD - Denominazione | Accademia Atestina di Belle Arti |
| PRCC - Complesso monumentale di appartenenza | Convento di San Domenico |
| PRCS - Specifiche | via Belle Arti, 16 |
| LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE | |
| TCL - Tipo di localizzazione | luogo di provenienza |
| PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA | |
| PRVR - Regione | Emilia Romagna |
| PRVP - Provincia | MO |
| PRVC - Comune | Modena |
| PRVL - Localita' | MODENA |
| PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA | |
| PRCT - Tipologia | scuola |
| PRCQ - Qualificazione | statale |
| PRCD - Denominazione | Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi |
| PRCC - Complesso monumentale di appartenenza | Convento di San Domenico |
| PRCS - Specifiche | via Belle Arti, 16 |
| PRD - DATA | |
| PRDU - Data uscita | 1996/ 1997 |
| RO - RAPPORTO | |
| ROF - RAPPORTO OPERA FINALE/ORIGINALE | |
| ROFF - Stadio opera | derivazione |
| ROFO - Opera finale /originale | dipinto |
| ROFS - Soggetto opera finale/originale | mercato delle erbe di Amsterdam |
| ROFA - Autore opera finale /originale | Metsu Gabriel |
| ROFD - Datazione opera | |

| | |
|---|--|
| finale/originale | 1660/ 1661 |
| ROFC - Collocazione opera finale/originale | Francia/ Parigi/ Louvre |
| ROFI - Inventario opera finale/originale | 1460 |
| ROFR - Collocazione precedente | Francia/ Parigi/ Collezione Blondel de Gagny |
| DT - CRONOLOGIA | |
| DTZ - CRONOLOGIA GENERICA | |
| DTZG - Secolo | sec. XVIII |
| DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA | |
| DTSI - Da | 1775 |
| DTSV - Validita' | ca. |
| DTSF - A | 1775 |
| DTSL - Validita' | ca. |
| DTM - Motivazione cronologica | data |
| AU - DEFINIZIONE CULTURALE | |
| AUT - AUTORE | |
| AUTR - Riferimento all'intervento | incisore |
| AUTM - Motivazione dell'attribuzione | firma |
| AUTN - Nome scelto | David François-Anne |
| AUTA - Dati anagrafici | 1741/ 1824 |
| AUTH - Sigla per citazione | 00001798 |
| AUT - AUTORE | |
| AUTR - Riferimento all'intervento | inventore |
| AUTM - Motivazione dell'attribuzione | firma |
| AUTN - Nome scelto | Metsu Gabriel |
| AUTA - Dati anagrafici | 1629/ 1667 |
| AUTH - Sigla per citazione | 00001834 |
| EDT - EDITORI STAMPATORI | |
| EDTN - Nome | Le Bas Jacques Philippe |
| EDTD - Dati anagrafici | 1707/ 1783 |
| EDTR - Ruolo | editore |
| EDTE - Data di edizione | 1775 |
| EDTL - Luogo di edizione | Francia/ Parigi |
| STT - STATO DELL' OPERA | |
| STTA - Stato | secondo stato su due |
| DDC - DEDICA | |
| DDCN - Nome del dedicante | Le Bas Jacques Philippe |
| | |

| | |
|--|--|
| DDCM - Nome del dedicatario | Blondel de Gagny [Auguste] |
| DDCF - Fonte | iscrizione |
| MT - DATI TECNICI | |
| MTC - Materia e tecnica | carta/ bulino/ acquaforte |
| MIS - MISURE | |
| MISU - Unita' | mm. |
| MISA - Altezza | 464 |
| MISL - Larghezza | 590 |
| MIST - Validita' | ca. |
| MIF - MISURE FOGLIO | |
| MIFU - Unita' | mm. |
| MIFA - Altezza | 514 |
| MIFL - Larghezza | 730 |
| MIFV - Validita' | ca. |
| FIL - Filigrana | Filigrana non rilevata in quanto la stampa è fissata a un controfondo |
| CO - CONSERVAZIONE | |
| STC - STATO DI CONSERVAZIONE | |
| STCC - Stato di conservazione | buono |
| STCS - Indicazioni specifiche | ingiallimento diffuso, macchia di umidità in basso |
| DA - DATI ANALITICI | |
| DES - DESCRIZIONE | |
| DESI - Codifica Iconclass | NR (recupero pregresso) |
| DESS - Indicazioni sul soggetto | Vedute: Amsterdam: mercato delle erbe. Attività umane: commercio. Figure: venditrice di ortaggi e legumi; venditrici di pollame; venditore di frutta. Costruzioni: case. Paesaggi: paesaggio con canale. Piante: alberi. Mezzi di trasporto: barca a vela. Oggetti: voliera; ceste. Animali: cane; gallo ; chioccia. |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | indicazione di responsabilità |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso a sinistra |
| ISRI - Trascrizione | Peint par G. Metzii |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | indicazione di responsabilità |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso a destra |

| | |
|--------------------------------------|---|
| ISRI - Trascrizione | Gravé par David 1775 |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | di titolazione |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | lettere capitali |
| ISRP - Posizione | in basso al centro |
| ISRI - Trascrizione | LE MARCHE' AUX HERBES D'AMSTERDAM |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | dedicatoria |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso al centro |
| ISRI - Trascrizione | Dedié a Monsieur Blondel de Gagny, |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | dedicatoria |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso a destra |
| ISRI - Trascrizione | Par son très humble et très/obeissant serviteur J. P. Le Bas |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | documentaria |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso a sinistra |
| ISRI - Trascrizione | Tiré du Cabinet de M./ Blondel de Gagny |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | documentaria |
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso al centro, ai lati dello stemma |
| ISRI - Trascrizione | à Paris chez Le Bas Graveur et Pensionnaire du roi, rue de La Harpe |
| ISR - ISCRIZIONI | |
| ISRC - Classe di appartenenza | documentaria |

| | |
|------------------------------------|--|
| ISRL - Lingua | francese |
| ISRS - Tecnica di scrittura | NR (recupero pregresso) |
| ISRT - Tipo di caratteri | corsivo |
| ISRP - Posizione | in basso al centro |
| ISRI - Trascrizione | Grandeur de 3 pieds sur 2 pieds 7 pences |

STM - STEMMI, EMBLEMI, MARCHI

| | |
|--------------------------------------|--|
| STMC - Classe di appartenenza | arme |
| STMQ - Qualificazione | gentilizia |
| STMI - Identificazione | Blondel de Gagny |
| STMP - Posizione | in basso al centro |
| STMD - Descrizione | d'azzurro a tre spighe d'oro gambute e fogliate di verde moventi da un cre scente d'argento in punta |

NSC - Notizie storico-critiche

Datata 1775 l'acquaforte riproduce uno dei capolavori del pittore olandese e Gabriel Metsu, oggi al Louvre. Come ricorda l'iscrizione, il dipinto apparteneva al "cabinet de M. Blondel de Gagny". Il personaggio era Auguste Blondel de Gagny (1695-1776), un facoltoso amatore d'arte, celebre per la sua raccolta di dipinti di maestri fiamminghi e olandesi del Seicento. Quest'ultimo prestò l'originale a Le Bas perché ne curasse la traduzione incisa, ma in seguito per non privarsi troppo dell'opera ne richiese anzi tempo la restituzione. Le Bas ordinò allora una copia al pittore Careme, la quale riuscì in tutto fedele all'originale. Quest'ultimo figurò alla vendita Blondel de Gagny del 1776 e in quella Blondel D'Azincourt del 1783, prima di essere acquistato dalla corona. La stampa del "Mercato delle erbe" precede di un anno la vendita della raccolta e fu intagliata nell'atelier di Jacques Philippe Le Bas, incisore ed editore che solo pochi anni prima era stato gratificato di una pensione reale e più tardi sarà nominato da Luigi XVI "graveur du roi". Le Bas doveva la propria fama a una apprezzata attività di riproduzione, soprattutto da pittori dei Paesi Bassi (Teniers, Ostade, Berghem, Wouwerman), i quali abbondavano nei cabinet parigini del secolo XVIII. Il "mercato di Amsterdam" fu inciso sotto la direzione di Le Bas da uno dei suoi migliori allievi, François Anne David. Il lavoro deve molto agli insegnamenti di Le Bas, il quale apportò vari ritocchi alla lastra. Lo spunto realistico, proprio dell'originale di Metsu, è reso da David con freschezza di tocco e varietà di toni. Calibrato è anche il gioco della luce, come nel particolare delle frasche dei venditori di ortaggi e pollame. Nell'"Avant-Coureur" del 16 novembre e nel "Mercure" del dicembre 1772 Le Bas informava gli amatori delle modalità di acquisto delle prove della stampa. Il 16 giugno 1773 la rubrica intitolata "Affiches, annonces et avis diverses" dava notizia che David era in procinto di terminare il rame. L'annuncio della vendita apparve nella "Gazette de France" del 26 dicembre 1774 e nel "Mercure" del gennaio 1775. In quest'ultimo numero Le Bas elencava i meriti dell'allievo, la difficoltà del compito e l'abilità del risultato conseguito. Infine, con l'edizione del 18 gennaio 1775 de "Affiches, annonces et avis diverses" fu distribuita una "description imprimée" in parallelo con l'uscita della stampa. Due stati descritti (Roux): I avanti i ritocchi di Le Bas, avanti ogni lettera e con le armi; II con i ritocchi e la lettera.

TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI

CDG - CONDIZIONE GIURIDICA

CDGG - Indicazione

| | |
|-------------------------------------|--|
| generica | proprietà Ente pubblico territoriale |
| CDGS - Indicazione specifica | Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi |
| CDGI - Indirizzo | via dei Servi, 21 - 41100 Mo/Modena |

DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

| | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| FTAX - Genere | documentazione allegata |
| FTAP - Tipo | fotografia b/n |
| FTAN - Codice identificativo | SPSAE MO CCCXX 9 |

BIB - BIBLIOGRAFIA

| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| BIBX - Genere | bibliografia specifica |
| BIBA - Autore | Nagler G. K. |
| BIBD - Anno di edizione | 1835-1852 |
| BIBH - Sigla per citazione | 00002164 |
| BIBN - V., pp., nn. | v. III p. 432 |

BIB - BIBLIOGRAFIA

| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| BIBX - Genere | bibliografia specifica |
| BIBA - Autore | Le Blanc C. |
| BIBD - Anno di edizione | 1854-1888 |
| BIBH - Sigla per citazione | 00002456 |
| BIBN - V., pp., nn. | t. II p. 99 n. 15 |

BIB - BIBLIOGRAFIA

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| BIBX - Genere | bibliografia specifica |
| BIBA - Autore | Roux M. |
| BIBD - Anno di edizione | 1951 |
| BIBH - Sigla per citazione | 00002476 |
| BIBN - V., pp., nn. | v. VI pp. 140-141 n. 14 |

AD - ACCESSO AI DATI

ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI

| | |
|----------------------------------|--|
| ADSP - Profilo di accesso | 1 |
| ADSM - Motivazione | scheda contenente dati liberamente accessibili |

CM - COMPILAZIONE

CMP - COMPILAZIONE

| | |
|---------------------------------------|-------------|
| CMPD - Data | 2008 |
| CMPN - Nome | Nigrelli G. |
| FUR - Funzionario responsabile | Ferriani D. |
| FUR - Funzionario responsabile | Giordani N. |

RVM - TRASCRIZIONE PER INFORMATIZZAZIONE

| | |
|--------------------|-------------|
| RVMD - Data | 2008 |
| RVMN - Nome | Ferriani D. |

AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE

| | |
|--|--|
| AGGD - Data | 2008 |
| AGGN - Nome | ARTPAST |
| AGGF - Funzionario responsabile | NR (recupero pregresso) |
| AN - ANNOTAZIONI | |
| OSS - Osservazioni | l'esemplare reca al verso i numeri 115 a matita e 1214 a penna |